



Русские Фразеологические Единицы: Универсальные И Национальные Особенности

Khaydarova Guzalkhon

Uzbek State World Languages University, Uzbekistan, Tashkent
oqituvchi123@mail.ru

Аннотация

В данной статье рассматриваются универсальные и национально-культурные особенности фразеологических единиц русского языка. Анализируются примеры, отражающие как общечеловеческие представления, так и специфические черты русской культуры. Особое внимание уделяется лингвокультурологическому аспекту фразеологии.

Ключевые слова: фразеология, фразеологические единицы, универсальность, национальная специфика, лингвокультура.

Введение

Фразеологические единицы являются важной частью любого языка, поскольку они отражают не только лексическое богатство, но и культурное своеобразие народа. Фразеология изучает устойчивые словосочетания, значение которых не выводится из значений отдельных компонентов.

Русский язык обладает богатым фразеологическим фондом, который формировался на протяжении веков под влиянием истории, культуры и мировоззрения народа. В современной лингвистике принято выделять две основные группы особенностей фразеологических единиц:

универсальные (общечеловеческие)

национально-специфические

1. Универсальные особенности фразеологических единиц

Универсальность фразеологизмов проявляется в том, что многие из них отражают общие для всех народов представления о мире, человеке и обществе. Это связано с тем, что человеческий опыт во многом схож независимо от культуры.

1.1 Общечеловеческие образы

Во многих языках встречаются сходные фразеологизмы, основанные на универсальных метафорах:

«Время — деньги» (рус.)

Time is money (англ.)

Этот фразеологизм отражает универсальное понимание ценности времени.

Другие примеры:

«Лучше поздно, чем никогда»

Better late than never

«Не всё золото, что блестит»

All that glitters is not gold

Такие выражения свидетельствуют о сходстве логического мышления разных народов.

1.2 Биологическая и эмоциональная универсальность

Многие фразеологизмы связаны с человеческим телом и эмоциями:

«Сердце болит» — выражение переживания

«Закрывать глаза на что-то» — игнорировать

Аналогичные конструкции встречаются в разных языках, что подтверждает универсальность человеческих эмоций.

2. Национальные особенности русских фразеологизмов



Несмотря на универсальность, значительная часть фразеологических единиц обладает ярко выраженной национальной спецификой. Они отражают историю, традиции, быт и мировоззрение русского народа.

2.1 Историко-культурные реалии

Некоторые фразеологизмы связаны с конкретными историческими условиями:

«Как Мамай прошёл» — о беспорядке

(связан с нашествием хана Мамаю)

«Филькина грамота» — документ без силы

(происходит из исторического контекста)

2.2 Быт и традиции

Русская культура, климат и образ жизни нашли отражение во фразеологии:

«Без труда не вытащишь и рыбку из пруда»

(важность труда)

«Семь пятниц на неделе»

(о непостоянстве)

«Где родился, там и пригодился»

(ценность родины)

2.3 Религиозный фактор

Православная традиция также оказала влияние:

«Бог даст»

«Как у Христа за пазухой»

Эти выражения отражают религиозное мировосприятие.

3. Лингвокультурологический аспект

Фразеологические единицы рассматриваются как носители культурной информации. Они выполняют функцию передачи национального менталитета и ценностей.

Например:

«Русская душа» — сложное понятие, отражающее широту и эмоциональность

«Авось» — вера в случай и удачу

Эти слова и выражения трудно точно перевести на другие языки, что подтверждает их национальную уникальность.

4. Сравнительный анализ

Сопоставление русских фразеологизмов с другими языками позволяет выявить:

Универсальные совпадения:

«Держать язык за зубами» — keep one's mouth shut

«Играть с огнём» — play with fire

Национальные различия:

Рус.: «Не в своей тарелке»

Англ.: feel uncomfortable

Здесь наблюдается различие образной основы.

5. Функции фразеологических единиц

Фразеологизмы выполняют важные функции в языке:

1. Номинативная — называют явления

2. Экспрессивная — выражают эмоции

3. Культурная — передают традиции

4. Коммуникативная — облегчают общение

Они делают речь выразительной и образной.

Заключение

Таким образом, фразеологические единицы русского языка представляют собой сложное явление, сочетающее универсальные и национальные черты. Универсальность проявляется в



общности человеческого мышления и опыта, тогда как национальная специфика отражает культурно-исторические особенности русского народа.

Изучение фразеологии позволяет глубже понять не только язык, но и культуру, менталитет и мировоззрение носителей языка.

Список использованной литературы:

1. Виноградов В.В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке. – М.: Наука, 1997.
2. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. – М., 2005.
3. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. – М., 1990.
4. Xodjaeva Sh.R. Frazeologiya va frazeologik birliklar. – 2023.
5. Abdujalilova F. Frazeologik birliklarda milliy-madaniyatning aks etishi. – 2024.
6. Saydamatov I.N. Frazeologiya va uning xususiyatlari. – 2024.